

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 86 — 468

**27. FEBRUAR 1986. — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplanes der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1986**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Für das Haushaltsjahr 1986 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

|   |               |
|---|---------------|
| Steueraufkommen .....                     | —             |
| Nicht aus Steuern bestehende Mittel ..... | F 529 500 000 |
| Total ....F                               | 529 500 000   |

wie ersichtlich aus der beigelegten Tabelle (Titel I)

**Art. 2.** Für das Haushaltsjahr 1986 werden die Kapitaleinnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wie folgt geschätzt :

|   |               |
|---|---------------|
| Steueraufkommen .....                     | —             |
| Nicht aus Steuern bestehende Mittel ..... | F 303 700 000 |
| Total ....F                               | 303 700 000   |

wie ersichtlich aus der beigelegten Tabelle (Titel II).

**Art. 3.** Dieses Dekret tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 27. Februar 1986.

B. FAGNOUL,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Aussenbeziehungen

J. MARAITE,

Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus

M. LEJOLY,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgtut und Medien

## TABELLE

## ENTWURF DES HAUSHALTSPLANES DER EINNAHMEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1986

## TITEL I. — Laufende Einnahmen

*Einkommensübertragungen im Bereich der Behörden*

|               |  | (In Millionen Franken) |
|---------------|--|------------------------|
| Artikel 46.01 | Globalbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....              | 475,2                  |
| Artikel 46.03 | Dotation über die Zahlung der Saldi der vorangegangenen Haushaltsjahre .....         | —                      |
| Artikel 46.04 | Steuerrückerstattungen gemäss Artikel 60 §2 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 ..... | 36,0                   |
| Artikel 46.05 | Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....                    | 18,0                   |
| Artikel 06.01 | Verschiedene Einnahmen .....   | 0,3                    |
|               |  | 529,5                  |

## TITEL II. — Kapitaleinnahmen

*Kapitalübertragungen im Bereich der Behörden*

|               |   |       |
|---------------|---|-------|
| Artikel 06.01 | Gesamtbetrag gemäss Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 ..... | 303,7 |
| Artikel 06.02 | Mittel gemäss Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 .....       | —     |
|               |   | 303,7 |

## TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 86 — 468

27 FEVRIER 1986. — Décret contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1986

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Pour l'année budgétaire 1986, les recettes courantes de la Communauté germanophone sont évaluées :

|  |               |
|--|---------------|
| Pour les recettes fiscales à .....     | —             |
| Pour les recettes non fiscales à ..... | F 529 500 000 |
| Total ....F                            | 529 500 000   |

conformément au titre I du tableau ci-annexé.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1986, les recettes en capital de la Communauté germanophone sont évaluées :

|  |               |
|--|---------------|
| Pour les recettes fiscales à .....     | —             |
| Pour les recettes non fiscales à ..... | F 303 700 000 |
| Total ....F                            | 303 700 000   |

conformément au titre II du tableau ci-annexé.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1986.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 27 février 1986.

B. FAGNOUL,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone, Ministre communautaire des Finances,  
de la Formation, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures

J. MARAITE,

Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille, du Sport et du Tourisme

M. LEJOLY,

Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente, du Patrimoine culturel et des Média

## TABLEAU

## PROJET DU BUDGET DES RECETTES DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

## TITRE I. — Recettes courantes

*Transferts de revenus à l'intérieur du Secteur public*

|               |   | (en millions de francs) |
|---------------|---|-------------------------|
| Article 46.01 | Montant global conformément à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 .....                  | 475,2                   |
| Article 46.03 | Dotations concernant le paiement des soldes des années budgétaires antérieures .....            | —                       |
| Article 46.04 | Remboursements d'impôts conformément au § 2 de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1983 ..... | 36,0                    |
| Article 46.05 | Crédits conformément à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 .....                         | 18,0                    |
| Article 06.01 | Recettes diverses .....   | 0,3                     |
|               |   | <u>529,5</u>            |

## TITRE II. — Recettes en capital

*Transferts de capitaux à l'intérieur du Secteur public*

|               |  |              |
|---------------|--|--------------|
| Article 66.01 | Montant global conformément à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 ..... | 303,7        |
| Article 66.02 | Crédits conformément à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 .....        | —            |
|               |  | <u>303,7</u> |

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 86 — 468

27 FEBRUARI 1986. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1986

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Exëcutieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 1986 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap geraamd :

|  |               |
|--|---------------|
| Voor de fiscale ontvangsten, op .....      | —             |
| Voor de niet-fiscale ontvangsten, op ..... | F 529 500 000 |
| In totaal ....F                            | 529 500 000   |

overeenkomstig Titel I van de hierbij gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1986 worden de kapitaalontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap geraamd :

|  |               |
|--|---------------|
| Voor de fiscale ontvangsten, op .....      | —             |
| Voor de niet-fiscale ontvangsten, op ..... | F 303 700 000 |
| In totaal ....F                            | 303 700 000   |

overeenkomstig Titel II van de hierbij gevoegde tabel.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1986.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 27 februari 1986.

B. FAGNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen

J. MARAITE,

Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin, Sport en Toerisme

M. LEJOLY,

Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming, Cultureel Patrimonium en Media

TABEL

ONTWERP VAN DE BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

TITEL I. — Lopende ontvangsten

*Inkomensoverdrachten binnen de sector Overheid*

|               |   | (in miljoenen franken) |
|---------------|---|------------------------|
| Artikel 46.01 | Globaal bedrag overeenkomstig artikel 58 van de wet van 31 december 1983 .....                        | 475,2                  |
| Artikel 46.03 | Dotatie over de betaling van de saldi van de voorafgaande begrotingsjaren .....                       | —                      |
| Artikel 46.04 | Terugbetaling van belastingen overeenkomstig § 2 van artikel 60 van de wet van 31 december 1983 ..... | 36,0                   |
| Artikel 46.05 | Kredieten overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....                             | 18,0                   |
| Artikel 06.01 | Diverse ontvangsten .....   | 0,3                    |
|               |   | 529,5                  |

TITEL II. — Kapitaalontvangsten

*Vermogensoverdrachten binnen de sector Overheid*

|               |  |       |
|---------------|--|-------|
| Artikel 66.01 | Totaalbedrag overeenkomstig artikel 58 van de wet van 31 december 1983 ..... | 303,7 |
| Artikel 66.02 | Kredieten overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 .....    | —     |
|               |  | 303,7 |

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 86 — 469

**8 JANUARI 1986.** — Besluit van de Vlaamse Executieve waarbij de coöperatieve vennootschap « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen » gemachtigd wordt, onder Gewestwaarborg, een lening aan te gaan voor een werkelijk bedrag van 740 miljoen frank

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de Huisvestingscode, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971 en gewijzigd, wat het Vlaamse Gewest betreft, bij de wet van 1 augustus 1978 en de decreten van 16 november 1983 en 30 oktober 1984, inzonderheid op de artikelen 80bis en 82bis;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 21 december 1983 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de toelating wordt verstrekt aan de coöperatieve vennootschap « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen » tot het aangaan van leningen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 betreffende de aanwending, in het Vlaamse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Executieve van 21 december 1983;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 8 januari 1986 waarbij het gedeelte van zijn leningen dat het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen bij voorrang dient te besteden aan de doeleinden, beoogd bij artikel 82bis van de Huisvestingscode voor het jaar 1986 op 30 pct. is vastgesteld;

Overwegende dat de coöperatieve vennootschap « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen » er zich vooraf toe verbonden heeft deze voorwaarden na te leven;

Overwegende dat het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen, ten einde zijn activiteiten verder te zetten, in de mogelijkheid moet worden gesteld de leningen aan te gaan in functie van zijn investeringsplafond voor het dienstjaar 1986;

Overwegende dat het investeringsplafond voor het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen voor 1986 ingevolge het besluit van de Vlaamse Executieve van 18 december 1985 houdende toekenning van voorlopige twaalfden, werd vastgesteld op 740 miljoen frank;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Gewestwaarborg is gehecht aan de lening voor een werkelijk bedrag van 740 miljoen frank, aan te gaan door de coöperatieve vennootschap « Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen ».

**Art. 2.** De lening zal uitgegeven worden per tranches en onder de voorwaarden, goedgekeurd door de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting.

**Art. 3.** Het aandeel in de enkelvoudige intrestlast, door het Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen te dragen met betrekking tot de lening bedraagt 4,50 pct.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting en de Gemeenschapsminister van Huisvesting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 januari 1986.

De Voorzitter,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting,

L. WALTNIEL

De Gemeenschapsminister van Huisvesting,

P. AKKERMANS

VERTALING

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 86 — 469

**8 JANVIER 1986.** — Arrêté de l'Exécutif flamand autorisant la société coopérative « Fonds flamands du Logement des Familles nombreuses » de contracter sous la garantie de la Région, un emprunt d'un montant effectif de 740 millions de francs

L'Exécutif flamand,

Vu le Code du Logement, établi par l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971 et modifié, pour ce qui concerne la Région flamande, par la loi du 1er août 1978 et par les décrets du 16 novembre 1983 et du 30 octobre 1984, notamment les articles 80bis et 82bis;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1983 déterminant les conditions auxquelles est subordonnée l'autorisation conférée à la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses » de contracter des emprunts;